

от 10.12.2022 г.

Dated December, 10, 2022.

г. Кишинев

Chisinau

FPC «SANTARM» SRL, зарегистрированное в соответствии с законодательством Республики Молдова, в лице Генерального директора г-на Дениса Симова действующего на основании устава, в дальнейшем именуемое Покупатель, с одной стороны, и компания **ZheJiang Wisdom Industry&Trade Co.,Ltd**, зарегистрированная в соответствии с законодательством Китая, в лице Директора Xia Yuefei(夏月飞), действующего на основании устава, в дальнейшем именуемого Продавец, с другой стороны, далее вместе именуемые Стороны, а по отдельности Сторона, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

FPC «SANTARM» SRL, registered in accordance with the legislation of Republic of Moldova, represented by the General Director Denis Simov, acting on the basis of the charter hereinafter referred to as the "Buyer" on the one part, and company **ZheJiang Wisdom Industry&Trade Co.,Ltd.**, registered in accordance with the legislation of China, represented by the Director Xia Yuefei (夏月飞), acting on the basis of the charter hereinafter referred to as the "Seller" on the other part, together hereinafter referred to as the "Parties", separately hereinafter referred to as the "Party" have concluded the present Contract whereby it is agreed as follows:

1. Предмет контракта

1. Subject of the contract

1.1. Продавец продёт, а Покупатель покупает, в период с 01.12.2022 г. по 31.12.2027 г. **биметаллические радиаторы, алюминиевые радиаторы, комплектующие и фитинги**, в дальнейшем «Товар», наименование, количество и ассортимент которого на каждую партию Товара указывается в Спецификациях, являющихся неотъемлемой частью настоящего Контракта, на условиях поставки FOB (Incoterms-2000) NINGBO

1.1. The Seller has sold and the Buyer has bought during the period from 01.12.2022. till 31.12.2027. **bimetall radiator, aluminum radiators, accessories and fittings** hereinafter called the "Goods". The quantity for each delivery should be pointed in Specifications, which are the integral part of the present Contract on the terms FOB(Incoterms-2000) NINGBO PORT.

1.2. Товар ввозится на таможенную территорию Республики Молдова.

1.2. The goods are imported on customs territory of the Republic of Moldova.

2. Цена

2. Prices

2.1. Цена Товара устанавливается в долларах США на условиях FOB NINGBO (Incoterms-2000), отражается в соответствующей Спецификации и инвойсу к настоящему Контракту на каждую партию Товара и включает стоимость упаковки и маркировки, сертификации, расходы по погрузке товара на борт судна.

2.1. The prices are fixed in US dollars on the terms FOB (Incoterms-2000) NINGBO PORT, according to the Specifications and Invoices to the present Contract. The cost of packing and marking, certification as well as shipping charges are included.

2.2. Сумма контракта 500 000 USD.

2.2. Total amount of the Contract is 500 000 USD.

2.3 В течение срока действия договора цена единицы товара может быть скорректирована. Продавец обязан проинформировать Покупателя за 10 рабочих дней до повышения посредством e-mail сообщения.

2.3. The unit price entered by the Seller shall be subject to adjustment during the validity of the contract, If the unit price have any changes within this period ,the seller shall notify the buyer 10 working days in advance.

3. Качество

3. Quality

3.1. Качество товара по настоящему контракту должно соответствовать техническим требованиям, применяемым к литым алюминиевым радиаторам в Китае.

3.1. The quality of the goods under the present Contract shall be in full technical requirements with the industry standard of die-casting aluminum radiator of China.

3.2. Поставщик не вправе в одностороннем порядке изменять качество Товара, вносить конструктивные изменения технических параметров, без письменного согласия Покупателя.

3.2. The Supplier does not have a right to change quality of the component parts of Goods, make constructional changes and changes of the technical parameters in a unilateral procedure without written Buyer's consent in a way of signing the additional agreement to the present Contract by the Parties.

3.3. The Supplier bears a warranty for the goods sold



浙江飞西科技股份有限公司
ZHEJIANG WISDOM INDUSTRY & TRADE CO., LTD

согласия Покупателя путем подписания Сторонами дополнительного соглашения к настоящему Контракту.

3.3 Поставщик несет гарантию за проданный Товар в течение 12 месяцев с даты поставки.

3.4 В случае обнаружения Покупателем, в процессе продажи Товара, скрытых и явных заводских дефектов, Покупатель направляет Продавцу по электронной почте рекламацию, в которой указывает перечень и фото бракованного Товара. Продавец обязан заменить бесплатно бракованный Товар на качественный либо зачесть его стоимость (без учета доставки и таможенных платежей) в виде дополнительной скидки на следующую поставку.

4. Упаковка и маркировка

4.1. Упаковка должна быть выполнена в полном соответствии с макетом, утвержденным сторонами и обеспечивать сохранность Товара во время транспортировки и хранения. В каждой упаковке должна быть инструкция по использованию и монтажу на русском языке и гарантийный талон.

4.2. Маркировка должна содержать информацию о производителе, о Покупателе, наименовании товара, весе нетто и брутто, штрих-код.

5. Платежи

5.1. Платеж производится в долларах США. Покупатель осуществляет платежи путем банковского перевода на счет Продавца.

5.2. Оплата по данному контракту осуществляется Покупателем в следующем порядке:

- предоплата 30%, (с даты подписания контракта или выставления счета)
- 70% перед отгрузкой с завода или в течение 10 банковских дней после даты коносамента.

5.3. Продавец не позднее 60 календарных дней с даты получения предоплаты, предусмотренной п.5.2 настоящего контракта, обязуется осуществить поставку товара.

5.4. После выполнения платежей Покупатель должен сообщить Продавцу по факсу:

- сумму и дату платежа;
- копию банковского поручения.

5.5. В случае непоставки товара в течение 90 дней от даты предоплаты, до момента поставки на условиях FOB (Incoterms-2000) Ningbo, Продавец обязан вернуть всю сумму произведенной Покупателем предоплаты в течение 5 банковских дней.

6. Претензии

6.1. Претензии по количеству Товара должны быть заявлены Покупателем Продавцу письменно в течение 60 дней с момента получения товара.

within 12 months from the date of delivery.

3.4 If the Buyer discovers that during the sale of the Goods, hidden and obvious factory defects, the Buyer sends to the Seller by e-mail a complaint in which indicate the list and photos of the defective Goods. The seller must replace the defective Goods for free with a quality one for the next delivery or offset its value (not including shipping and customs payments) in the form of an additional discount for the next delivery.

4. Packing and marking

4.1. The packing of goods shall be in full conformity with the model, approved by the Parties and ensure the safety of the Goods during transportation and storage. Each package must contain instructions for use (manual) and installation in Russian and warranty form.

4.2. The Marking shall contain information concerning the manufacturer, Buyer, name of Goods, net and gross weights, barcode.

5. Payment

5.1. Payment is to be effected in USD. The Buyer effects payments by remittance to account of the Seller.

5.2. The payments of Goods is to be effected by the Buyer in the following way later on:

- 30% in advance (from the date of signing the contract or putting the bill)
- 70% T/T before loading or within 10 days after the B/L date.

5.3 The Seller is obliged to deliver Goods within 60 calendar days from the date of prepayment receipt provided by p. 5.2 of the present Contract.

5.4. The Buyer after execution of the payment shall inform the Seller by fax the following:

- Sum and date of payment;
- Copy of payment order.

5.5. In case of non-delivery of the goods within 90 days from date of an advance payment to the moment of the delivery on the terms FOB (Incoterms-2000) NINGBO PORT, the Seller is obliged to return all sum of the advance payment made by the Buyer in 5 banking days.

6. Claims

6.1. Claims regarding to the quantity of the goods must be sent from the Buyer to Seller in written form within 60 days after the receipt of the goods.



浙江飞哲科技股份有限公司
ZHEJIANG FIEZHE INDUSTRIAL & TRADE CO., LTD

7. Форс – мажор

7.1. При наступлении обстоятельств невозможного полного или частичного исполнения любой из сторон обязательств по настоящему контракту, а именно: пожара, стихийных бедствий, войны, военных операций, блокады, запрещений экспорта или импорта, срок исполнения обязательств по контракту отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют данные обстоятельства. Если такие обстоятельства будут продолжаться более двух месяцев, то каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по контракту, и в этом случае ни одна из сторон не имеет права требовать от другой стороны возмещения убытков, причиненных расторжением Контракта. Таким образом, при получении запроса от Покупателя.

8. Арбитраж

8.1. Все споры и разногласия или требования, которые могут возникнуть из настоящего контракта или в связи с ним, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.

8.2. В случае, если стороны не придут к соглашению, дело подлежит передаче на решение в судебные инстанции Республики Молдова (г. Кишинев) в соответствии с их регламентом.

8.3. Решение суда является окончательным для обеих сторон.

9. Прочие условия

9.1. Любые изменения и дополнения к настоящему контракту действительны лишь при условии, если они выполнены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

9.2. После поступления на расчетный счет Продавца 100% оплаты за поставку Продавец обязуется в течении 7-х дней отправить в электронную почту Покупателя следующий пакет отгрузочных документов:

- Инвойс
- Упаковочный лист
- Сертификат Происхождения
- Экспортная Декларация
- Конасамент

После подтверждения, Продавец обязан, в течение 7 дней, выслать оригиналы перечисленных выше документов экспресс почтой.

Расходы по оформлению и пересылке вышеперечисленных отгрузочных документов относятся за счет Продавца.

Продавец должен сообщить Покупателю по факсу в течение 24 часов после погрузки на судно следующие данные: дату погрузки, номер контракта,

7. Force – major

7.1. Should any circumstances preventing the complete or partial fulfillment by either party of the obligations under the present Contract arise, namely: fire, acts of the elements, war, military operations of any character, blockades, prohibition of export or import, the time stipulated for the fulfillment of the obligations shall be extended for the period equal to that during which such circumstances will last. If such circumstances last more than 2 months each party will have right to refuse from further fulfillment of the obligation under the Contract; in this case both parties have no right to demand compensation for the losses caused by breaking the Contract.

8. Arbitration

8.1. All disputes and differences, or demands which may arise out of the present contract or in connection with it shall be settled if possible by the way of the negotiations between the Parties.

8.2. In case the parties do not come to an agreement, the case is subject to transfer to a judicial authority of the Republic of Moldova (Chisinau) in accordance with their regulations.

8.3. The verdict of the commission above mentioned is final for the both parties.

9. Other conditions

9.1. Any alterations and additions to the contract become valid if they made in writing and signed by authorized representatives of both parties.

9.2. After the receipt 100% of prepayment for delivery to the account of the Seller, the Seller shall send to the email of the Buyer the following packet of loading documents in 7 days after sailing:

- Invoice
- Packing list
- Certificate of Origin
- Export Declaration
- Bill of Lading

After confirmation, the Seller is obliged, within 7 days, to send the originals of the above-mentioned documents by express mail.

All expenses connected with the issue and sending of the above-mentioned documents are for the Sellers account.

The Seller are to report the Buyer by fax within 24 hours of shipment stating the following data: date of shipment, contract No, denomination of the goods and the price for



浙江飞哲科技股份有限公司
ZHEJIANG WISDOM INDUSTRY & TRADE CO., LTD

номенклатуру товара и стоимость каждой позиции данного Товара, количество Товара, вес, название судна.

9.3. Производитель товара по данному контракту – ZheJiang Wisdom Industry&Trade Co.,Ltd
Tel:TEL/FAX:0579-89025602

ADDRESS: NO.123 South JinGui Road, New West District of YongKang City, Zhejiang, China

9.4. Ни одна из Сторон не имеет права передавать третьей стороне свои права и обязанности по настоящему контракту без письменного согласия другой Стороны.

9.5. Контракт составлен и подписан на английском и русском языке в двух идентичных экземплярах, имеющих одинаковую силу.

9.6. Настоящий контракт может быть заключен путем обмена документами посредством факсимильной связи.

9.7. Датой поставки является дата коносамента.

10. Переход права собственности

10.1. Переход права собственности на товар от Продавца к Покупателю происходит с момента фактического перехода товара через поручни судна, указанного Покупателем в порту отгрузки.

11. Срок действия контракта

11.1. С даты подписания контракта до 31.12.2027 г.

12. Юридические адреса сторон

ПОКУПАТЕЛЬ

FPC „SANTARM” SRL
MUN. CHIȘINĂU, STR. UZINELOR, 78
IDNO 1003600041683
TVA 7800048
IBAN MD63AG000002251204012757
BC «Moldova-Agroindbank»
filiala «Miron Costin»
c/b AGRNMD2X710
tel. +37369102420, fax. +37322 472673
www.santarm.md

Генеральный директор

(подпись)

Денис Симон



each positions of these goods, the quantity, weight, ship's name.

9.3. The manufacturer of the goods under the given contact -ZheJiang Wisdom Industry&Trade Co.,Ltd
TEL/FAX:0579-89025602.

ADDRESS:NO.123 South JinGui Road, New West District of YongKang City, Zhejiang, China

9.4. Neither Party shall be entitled to transfer its rights and obligations under the present Contract to any third Party without the written consent of the other Party.

9.5. The contract is drawn up and signed in English and Russian in two authentic equally valid copies.

9.6. Present contract can be made through interchange of documents via fax.

9.7. Date of delivery is considered as the date of bill of lading.

10. Terms of ownership

10.1 Transfer of the right of the ownership of the goods from the Seller to the Buyer is occurs once the goods pass the ship's rail at the port of shipment pointed by the Buyer.

11. Terms of validity of the Contract

11.1 The Contract is valid from the date of signing till the 31st December, 2027.

12. Legal addresses of the parties

THE BUYER

FPC „SANTARM” SRL
MUN. CHIȘINĂU, STR. UZINELOR, 78
IDNO 1003600041683
TVA 7800048
IBAN MD63AG000002251204012757
BC «Moldova-Agroindbank»
filiala «Miron Costin»
c/b AGRNMD2X710
tel. +37369102420, fax. +37322 472673
www.santarm.md

General Director

(signature)

Денис Симон

